

指南

# 法律援助和其它法律协助



# 目录

## 前言

指南及其章节简介 .....	2
何处获得更多信息 .....	2

## 刑事案件法律援助

<b>警察拘留法律援助计划</b>	
当你被警察拘留、逮捕或盘问时 .....	4
<b>值班律师计划</b>	
你第一天出庭时的值班律师 .....	6
<b>刑事法律援助</b>	
为刑事案件庭审提供法律费用 .....	8

## 为民事/家庭案件提供法律援助

<b>民事/家庭案件法律援助</b>	
为非刑事问题提供法律费用 .....	16

## 如何质疑法律援助决定

如果你对法律援助决定不满意该怎么办? .....	24
--------------------------	----

## 指南及其章节简介

阅读此指南,你可以了解在无力聘请律师时如何获得法律援助。

本指南被分成两大部分 - 刑事和民事/家庭法律援助。

- **刑事案件法律援助** - 部分将解释在与警察打交道或你因为刑事指控而出庭时,该如何获得法律援助。刑事指控的例子包括入室盗窃、攻击他人和持有毒品。
- **民事/家庭案件法律援助** - 部分将解释当因私人纠纷或其它非刑事问题而需要或可能要出庭时,该如何获得法律援助。私人纠纷的例子包括谁负责子女的日常照顾、将雇主告上劳资关系署或追缴债务。

最后一部分将解释如何质疑法律援助署的决定,例如你的法律援助申请被拒绝。

## 何处获得详细信息

有许多人和机构可以提供有关获得法律援助方面的更多信息。以下为最常见的信息来源。

- **法律援助署及其网站** - 这是一个政府机构,负责法律援助和本指南提到的其它计划。欲了解详情,请与所在地法律援助署办事处联系(见电话簿前面的蓝色政府页面)或登陆[www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz)网站。网站有一个财务情况自我评估的工具,你可以此评估自己是否有资格获得民事/家庭案件法律援助。
- **社区法律中心** - 社区法律中心配有律师,可以免费为你咨询,并讨论你的可用选择。在社区法律中心的律师中,有一些律师可以为你出庭辩护,但并不是所有律师都可以。欲寻找离你最近的社区法律中心,请在电话簿前面的“Personal Help Services”(个人帮助服务)下查找,或登陆[www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz)网站。

- **公民咨询局** - 受过培训的公民咨询局工作人员可以就法律援助事宜为你提供一般性信息。某些公民咨询局提供免费的法律咨询服务,但公民咨询局不能为你出庭辩护。欲了解公民咨询局详情,请在电话簿前面的“Personal Help Services”(个人帮助服务)下查找,或致电0800 367 222,或登陆网站[www.cab.org.nz](http://www.cab.org.nz)。
- **地方法院** - 多数地方法院的书记员或其它工作人员可以帮助你填写表格,提供法律援助信息。如果他们不能帮助你,会告诉你谁可以帮助你。在你第一天出庭时,值班律师可以为你免费辩护(见第6页)。欲了解法院的联系方式,请在电话簿前面的“Justice Ministry”(司法部)下查找,或登陆[www.justice.govt.nz](http://www.justice.govt.nz)网站。
- **律师** - 许多律师都代理法律援助业务。法律援助署网站([www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz))上列有可以代理法律援助业务的律师。也可以在黄页电话簿上“Barristers and Solicitors”(律师)和“Lawyers”(律师)栏目下查找。并不是所有律师都代理法律援助业务。有些律师可免费回答某些法律援助问题,但在开始向他们咨询之前,你务必要予以确认。

## 警察拘留法律援助计划

当你被警察拘留、逮捕或盘问时

### 简介

如果你已遭警察逮捕或正被拘留,而你却没有自己的律师,你可以根据警察拘留法律援助计划免费与某位律师交谈。有时在警察盘问你时,你也可以与警察拘留法律援助计划的律师交谈。

警察手中有一份律师名单,上面列有那些可以24小时免费联系的律师姓名和电话。请要求查看此名单。

你可以在以下情况下与警察拘留法律援助计划的律师交谈:

- 你已被逮捕;
- 你正被拘留,但尚未被捕(例如搜查你是否拥有毒品或武器);
- 警察正在就他们怀疑你的某项犯罪而盘问你,他们已告诉你,你有权利与律师交谈。

这种情况可以发生在警察局、你的家中、大街上或任何其它地点。

我必须证明我无力聘请律师吗?

不必,警察拘留法律援助计划不要求调查财务状况。此计划适用于没有律师的任何人,无论他们是否能够负担得起。

我该如何与警察拘留法律援助计划的律师联系?

请向警察索取警察拘留法律援助计划的律师名单,然后打电话给名单上的某位律师。如果你不要求警察提供律师名单,他们则不必为你提供此名单。

我可以与警察拘留法律援助计划的律师面谈吗?

律师通常是通过电话与你交谈。对于某些案情复杂的案件,律师可能要亲自见你。

你有权与警察拘留法律援助计划的律师私下交谈,既可以通过电话,也可以面对面交谈。

### 青少年与警察

警察拘留法律援助计划没有最低年龄限制,青少年也可以使用。

如果你不满17岁,警察想就他们怀疑你的某项犯罪而盘问你,他们必须向你解释,你:

- 有权与律师交谈;并
- 有权面见一位“指定的成人”,此人既可以是你的父母,也可以是你所选择的其他成人。

你有权与律师或指定的成人私下交谈。

警察还必须通知你的父母或监护人,告诉他们你正被警察盘问或已被逮捕。

### 请牢记!

- 警察就其怀疑你所犯下某项罪行展开的盘问时,在你回答这些问题之前,请务必先与律师交谈。
- 要求查看警察拘留法律援助计划律师名单。
- 从名单上找一位律师,然后致电该律师以便咨询。

## 值班律师计划

### 你第一天出庭时的值班律师

#### 简介

值班律师是指在法庭值班的律师。他们可以为那些被控犯有某种罪行但没有律师的人提供免费法律帮助。

值班律师通常只能在你第一天出庭时为你辩护。

#### 我必须证明我无力聘请律师吗？

不必，此计划不要求调查财务状况。此计划适用于没有律师的任何人，无论他们是否能够负担得起。

#### 到法院时，如何能找到值班律师？

法院内会有通告、海报或宣传册，告诉你何处能找到值班律师。如果没见到这些材料，你可以向法院工作人员或法院义工询问。如果你已被警察拘留，值班律师可以到拘留地点见你。

#### 值班律师可以：

- 向你解释被指控的罪行及其严重程度；
- 告诉你此罪行通常可能的判罚；
- 告诉你是否可以为此指控做出辩护；
- 向你解释认罪或不认罪的后果；
- 在某些案件下，为你申请保释；
- 要求延期审案，以便你能获得更多建议或信息；
- 向你解释有关警方初犯轻罚制度；
- 如果你再次回到法院受审或被判罚时，帮助你申请法律援助；
- 如果你打算就某项轻微指控承认有罪，值班律师会向法官说明你的个人情况和你对此指控的看法（认罪求宽）。

#### 值班律师不能做的事情

值班律师在你第一天出庭后通常不能再担任你的律师。如果你无力聘请律师，你需要申请刑事法律援助，以便在以后的审理过程中（情况听证、庭审、判罚及上诉）中为你辩护。有关法律援助详情，参见第8页。

如果你希望值班律师做你的法律援助律师，你可以在提交给法律援助署的申请表中说明。法律援助署可能会将此律师指定给你。但值班律师不得要求你聘请其做你的法律援助律师。

#### 协助值班律师为你提供服务

你可以通过以下方式协助值班律师为你提供服务。

- 及早赶到法院，以便有充足的时间与值班律师讨论案情。通常应该上午8点半以前抵达法院。
- 就以下内容写一份声明，并带到法院：
  - 以你的角度讲述事情经过；
  - 你的背景和个人情况（其中包括你的收入和生活费用，及你在社区里所做的的事情）。

## 刑事案件法律援助

### 为刑事案件庭审提供法律费用

#### 简介

如果你被指控犯有某项罪行,但你无力聘请一位律师,你或许可以通过刑事案件法律援助计划支付你的诉讼费用。法律援助可以支付你的律师和其它庭审费用和花销。但也许需要偿还部分法律援助费用。

#### 哪些人可以申请刑事案件法律援助?

刑事案件法律援助适用于被指控犯有某种刑事罪行的人。

也适用于某些向新西兰保释委员会提出保释申请的案件。

如果你不是新西兰公民或不长期居住在新西兰,也可以申请法律援助。

#### 刑事案件范例

- 攻击他人
- 持有毒品
- 偷盗
- 入室盗窃
- 欺诈
- 酒后驾驶
- 纵火
- 持有攻击性武器
- 接受赃物
- 威胁杀人
- 强奸和其它性犯罪
- 谋杀或一般杀人罪

## 申请刑事案件法律援助

#### 应该何时申请?

当你被指控或收到法院的出庭传票后,应尽快申请。不要等你第一天出庭时再申请。

#### 以下人士可以帮助你申请法律援助:

- 你认识并愿意为你出庭辩护的律师;
- 法院的值班律师(参见第6页);
- 法院的刑事案件书记官或其他法院工作人员;
- 社区法律中心;
- 法院里的自愿服务人士,如法院益友(Friends at Court)或毛利社会工作者(为毛利人被告提供帮助)。

#### 我在法律援助申请表上需要提供哪些情况?

你需要提供关于你个人及案件的情况:

- 可以与你保持联系的家庭和工作单位地址及电话号码;
- 你的出生日期;
- 你被指控的罪行(法院传票会予以说明);
- 你将出庭的法院和下一次出庭日期。

你还要提供你的详细财务情况及相关证据:

- 你的税前收入(工资、福利金、意外事故赔偿(ACC)付款等);
- 你所拥有的积蓄;
- 你所拥有的主要财产价值,如房产或汽车;
- 你的所有欠款(如购买物品的分期付款欠款);
- 需要你抚养的子女人数。

如果你有配偶,你还必须在表格的其它部分提供配偶的财务情况。配偶可以是已婚、同性异性婚和事实婚(包括同性配偶)。

#### 请牢记!

在你去见律师或申请法律援助时,一定要带上法院传票。传票含有重要信息,填写法律援助申请时将需要这些信息。

## 法律援助的审批程序

### 法律援助署如何决定我是否可以得到法律援助？

法律援助署将考虑以下因素：

- **你是否能负担得起律师**
  - 法律援助署会审查你的税前收入。
  - 还会考虑通过出售你的房产你可以获得多少钱（但你第一幢房产可以免除8万元，也不包括你的汽车、家具和从业工具）。
  - 如果你有配偶，法律援助署还会考虑配偶的财务情况。配偶可以是已婚、同性异性婚和事实婚（包括同性配偶）。
  - 如果你在领取福利金，你也许符合法律援助要求。
- **案件的严重程度**
  - 如果你可能会被判处六个月或更长监禁（且你无力聘请律师），你将会自动获得法律援助的资格。
  - 如果对你的指控是诸如交通肇事和品行不端等不严重的罪行，你通常不会获得法律援助。但如果你的案件符合以下某种特别因素，你也许可获得法律援助。
- **特别因素**

如果有以下某种情况，不严重的指控也许可获得法律援助：

  - 你有前科，也就是说你很有可能会入狱服刑；或
  - 你的案件很复杂；或
  - 你有特殊障碍或残疾，如无法阅读、无法书写或精神疾病。

### 我怎么才能知道是否获得了法律援助？

当你下次出庭时可能会得到通知。法律援助署也会在收到你的申请后数日内给你回信。

如果你未得到通知，且你很快将要出庭，请致电你最近的法律援助署办事处，向工作人员询问你的申请情况。

### 如果我的财务状况有所改变，我该怎么办？

如果你的家庭收入或你和配偶所拥有的房产有所增值，你或你的律师必须通知当地的法律援助署。这可能会影响你获得的法律援助金额或你必须偿还的金额。

### 如果我的法律援助申请被拒绝，我该怎么办？

你或你的律师可以质疑法律援助署的决定，要求其重新考虑你的申请，或者向法律援助审查委员会提出上诉，或两者兼做（参见第24页）。

如果你失去工作或你的收入有所下降，或者警察指控你犯有性质严重的罪行，你可以再次申请法律援助。

### 如果质疑法律援助署的决定无济于事，你可以：

- 向社区法律中心询问，以便该中心的律师可以免费为你出庭辩护；
- 与律师协商，以便能够延期或分期付款；
- 尝试找一位可以免费为你出庭辩护的律师？
- 自己辩护。

## 谁来支付和如何支付

### 我需要支付费用吗？

你可能必须偿还法律援助的一部分费用，具体情况视你的收入和你所拥有的财产。

法律援助署会根据你在申请表上提供的财务情况决定你是否要偿还某些款项。当法律援助署通知你已获得法律援助时，会告诉你可能要偿还的最高金额。你最终偿还的确切金额将取决于你的收入和房产和你的案件费用。

如果你在领取福利金且无任何房产，你可能不必偿还任何法律援助费用。

### 我该如何偿还?

法律援助署可以要求你以不同方式偿还。你可能不得不以多种方式偿还。

偿还的方式包括:

- 通过每周、每两周或每月分期支付;
- 一次性偿还,既可用你的储蓄,也可在你出售房产或其它财产后偿还。

如果法律援助署认为你有能力分期偿还,你可能要立即开始偿还。法律援助署将根据你在申请表上提供的情况与你一起制订偿还计划。

如果你不按偿还计划定期偿还,法律援助署会根据你的欠款金额收取利息。法律援助署还可以采取其它行动以便收回欠款,例如通过追债公司等。

如果你偿还欠款时出现问题,请尽快致电0800 600 090,与法律援助署的债务管理部门联系。他们可以决定重新安排你的偿还计划,而不必采取追债行动。

在某些情况下,如果你无力偿还,法律援助署可能会取消某些欠款或全部法律援助费用。

你可以要求停止你的法律援助,但你仍然需要偿还部分或全部已使用的法律援助费用。

### 用你的财产作为所欠款项的抵押

如果你拥有房产、汽车或其它贵重财产,你可能必须授权法律援助署,允许用你的财产做为所欠款项的抵押。如果你的法律援助费用超过300新元,法律援助署将要求抵押。

抵押是指如果你出售房产后,你必须用所得钱款偿还欠法律援助署的款项。但是,你可以在出售房产前的任何时间向法律援助署偿还所欠款项。

### 法律援助费用是给我还是直接给律师?

法律援助费用将直接给律师。

### 我还要再支付律师的费用吗?

不用。你的律师不得向你直接收取任何款项。如果你的律师试图向你收取额外费用,请通知法律援助署。

## 你和你的法律援助律师

### 我可以选择我的法律援助律师吗?

可以。如果你所选择的律师:

- 与法律援助署签有服务合同,可以代理你这类案子,且
- 可以随时出庭。

你可以登陆法律援助署网站[www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz),以便查询你的律师是否与法律援助署签有服务合同。

如果你没有自己的律师或你的律师不适合代理你的案件,法律援助署可以为你指定律师。

### 你可以通过以下方式聘请合适的律师:

- 请亲朋好友推荐;
- 向主要中心城市内的法律援助署办事处咨询;
- 向你所在地的社区法律中心或公民咨询局咨询;
- 向地区法律协会咨询,各地区法律协会的联系方式见网站[www.lawyers.org.nz/hmdlsocieties.asp](http://www.lawyers.org.nz/hmdlsocieties.asp);
- 浏览法律援助署网站[www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz);
- 在黄页电话簿的“Barristers and Solicitors”(律师)和“Lawyers”(律师)下查找。

### 我的法律援助律师会与我联系吗?

不会。你必须先与他们联系。在法律援助署通知你已获得法律援助时,会告诉你律师的联系方式。在你再次出庭之前,请尽早与律师见面。

### 如果我已经获得法律援助,该怎么办?

如果你因为正在审理的某案件已经获得法律援助,已经为你辩护的律师将继续为你就新指控而辩护。

如果我与我的法律援助律师发生不和,该怎么办?

如果你对你的法律援助律师不满意,你首先应该试图与其直接联系,以便解决问题。

如果双方无法解决问题,你可以给曾打过交道的法律援助署工作人员写信。法律援助署将首先考虑是否可以非正式方式处理你对律师的投诉。

如果无法以非正式方式处理你对律师的投诉,而且你的投诉理由充足,法律援助署将正式展开调查。

我可以更换律师吗?

如果你的理由充足,且得到法律援助署的同意,你可以更换你的律师。但这种情况并不常见。如果你与律师发生严重问题,请尽快与法律援助署办事处联系。

## 青少年与刑事法律援助

我至少要多少岁才能获得刑事法律援助?

无论你多大年龄,只要你无力聘请律师,就会为你提供一位律师。

- 如果你不满17岁,你将在青少年法院出庭,你将自动获得一位律师免费为你辩护。该律师被称之为“青少年辩护人”。你将无法选择由谁来做你的“青少年辩护人”。与法律援助不同的是,这种情况无须调查你的财务状况。
- 如果你已满17岁,你将在地区法院(成人法院)出庭,你可以申请法律援助。

会考虑我父母的财务状况吗?

法律援助署会考虑你父母或其他定期给你帮助(如食物或住宿)的人的财务状况,无论你多大年龄。

## 民事/家庭案件法律援助

### 为非刑事问题提供法律费用

#### 简介

如果你有法律问题,但无力聘请律师,你或许可以通过民事/家庭案件法律援助获得一位律师。如果你获得法律援助,它将支付你的所有律师费用和与你的案件有关的其它费用和花费。你也许必须偿还部分或全部法律援助费用。

如果你不是新西兰公民或不长期居住在新西兰,也可以申请法律援助。

特殊规定适用于不满20岁的人(参见第22页)。

#### 民事/家庭案件法律援助适用于哪些问题?

民事/家庭案件法律援助适用于许多类型的私人纠纷和其它非刑事问题,这些纠纷和问题将或可能需要通过法庭解决。

- 家庭纠纷由家庭法院处理,例如:
  - 婚姻和共有财产问题;
  - 赡养费;
  - 子女照顾问题;
  - 申请防止家庭暴力保护令或按照《1995年防止家庭暴力法》颁发的裁定(参见第23页)。
  - 儿童和青少年的抚养和保护令;
  - 领养;
  - 亲子关系;
  - 精神健康强制性治疗裁定。

- 指控某人或被人指控而对簿地区法院或最高法院,或由于其它民事纠纷而对簿地区法院或最高法院,例如:

- 追债;
- 违约(例如分期付款购物协议);
- 诽谤;
- 破产或无力偿还债务。

- 由仲裁庭和其它特殊法庭处理的纠纷,例如:

- 劳资关系署;
- 环境法庭;
- 人权审查仲裁庭;
- 法律援助审查委员会;
- 毛利土地法庭;
- 机动车辆纠纷仲裁庭;
- 难民身份上诉署;
- 社会保障上诉署;
- 税务审查仲裁庭;
- 租赁事务仲裁庭;
- 怀唐伊条约仲裁庭。

法律援助也适用于调解,以解决纠纷避免对簿法庭。

#### 民事/家庭案件法律援助不适用于:

- 离婚(“解除婚姻关系”);
- 纠纷仲裁庭;
- 需要由律师完成但无需对簿法庭的工作,如起草遗嘱;
- 移民事务(但难民事务除外);
- 公司或团体事务(某些案件除外);
- 工作与收入局实施的审查(但如果你因其审查决定而上诉社会保障上诉署,法律援助则适用);
- 与学校、大学和其它教育机构发生的问题(如因停学问题而出席学校管理委员会的会议)。

## 申请民事/家庭案件法律援助

### 如何申请?

先与你希望你为你辩护的律师联系。请务必核对该律师可以代理法律援助案件。

你的律师会有法律援助申请表, 并可以帮助你填写。你也可以从地区法院、社区法律中心或公民咨询局索取申请表。

有些律师会免费回答某些法律援助问题, 但在与他们交谈之前请务必先核对是否可以免费回答问题。

### 如何找到合适的律师?

如果你不知道合适的律师, 你可以:

- 请亲朋好友推荐;
- 向主要中心城市内的法律援助署办事处咨询;
- 向你所在地的社区法律中心或公民咨询局咨询;
- 向地区法律协会, 各地区法律协会的联系方见网站 [www.lawyers.org.nz/hmdlsocieties.asp](http://www.lawyers.org.nz/hmdlsocieties.asp)。
- 浏览法律援助署网站 [www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz);
- 浏览网站 [www.familylaw.org.nz](http://www.familylaw.org.nz), 查找家庭律师 (此网站是新西兰法律协会家庭法分会的网站);
- 在黄页电话簿的 “Barristers and Solicitors” (律师) 和 “Lawyers” (律师) 下查找。

### 当你去见律师时:

- 带上与你案件有关的信件或文件;
- 带上需要在法律援助申请表上填写的所有资料 (参阅以下内容)。

### 我需要在法律援助申请表上提供哪些信息?

你需要提供:

- 可以与你保持联系的家庭和工作单位地址及电话号码;
- 你的出生日期。

你还要提供你的详细财务状况及相关证据:

- 你的税前收入 (工资、福利金、意外事故赔偿 (ACC) 付款等);
- 你所拥有的积蓄;
- 你所拥有的主要财产价值, 如房产或汽车;
- 你的所有欠款 (如购买物品的分期付款欠款);
- 需要你抚养的子女人数。

如果你有配偶, 你还必须在表格的其它部分提供配偶的财务情况。配偶可以是已婚、同性异性婚和事实婚 (包括同性配偶)。

你的律师将填写有关你的案情和批准法律援助理由的部分。

## 法律援助的审批

### 如何决定我是否能获得法律援助?

法律援助署将根据以下因素决定是否批准你的法律援助申请:

- **你是否能负担得起律师**
  - 法律援助署会审查你的税前收入。
  - 还会考虑通过出售你的房产你可以获得多少钱 (但你第一幢房产可以免除8万元, 也不包括你的汽车、家具和从业工具)。
  - 如果你有配偶, 法律援助署还会考虑配偶的财务情况。配偶可以是已婚、同性异性婚和事实婚 (包括同性配偶)。
  - 请使用法律援助署网站 [www.lsa.govt.nz](http://www.lsa.govt.nz) 上的财务情况自我评估工具, 以便评估你是否有可能获得法律援助。

### • 你的案件的特别之处

- 你必须案件中有重大的个人利益, 这被称之为“正当理由”。如果你的案件涉及到子女(日常照顾或探望)、家庭暴力或精神健康, 你几乎可以肯定有“正当理由”。
- 如果在你的案件中, 有部分内容与共有财产或赡养费有关, 或不属于家庭法庭的管辖范畴, 法律援助署将会审查你胜诉的可能性。
- 如果你案件的费用可能会超过你胜诉后所获得的利益, 法律援助署可能会拒绝批准法律援助(例如, 你虽然证据充足但被起诉一方的资金有限, 无法支付你)。

### 如果我的财务状况有所改变, 我该怎么办?

如果你的家庭收入或你和配偶所拥有的房产有所增值, 你或你的律师必须通知当地法律援助署办事处。这可能会影响你是否有资格获得法律援助费用或你必须偿还的金额。

### 如果我的法律援助申请被拒绝, 我该怎么办?

你或你的律师可以质疑法律援助署的决定, 要求其重新考虑你的申请, 或者向法律援助审查委员会提出上诉, 或两者兼做(参见第24页)。

### 如果质疑法律援助署的决定无济于事, 你可以:

- 向社区法律中心询问, 以便该中心的律师可以免费为你出庭辩护;
- 与律师协商, 以便能够延期或分期付款;
- 尝试找一位可以免费为你出庭辩护的律师?
- 自己辩护。

## 谁来支付和如何支付

### 我需要支付费用吗?

你可能必须偿还法律援助的一部分费用, 具体情况视你的收入和你所拥有的财产。

法律援助署会根据你在申请表上提供的财务状况决定你是否要偿还某些费用。当法律援助署通知你已获得法律援助时, 会告诉你可能要偿还的最高金额。你最终偿还的确切金额将取决于你的收入和房产、你的案件费用和你能从此诉讼中获得多少钱款(如果涉及钱款的话)。

如果你在领取救济且无任何财产, 你可能不必偿还任何法律援助费用。

### 我该如何偿还?

法律援助署可以要求你以不同方式偿还。你可能不得不以多种方式偿还。

偿还的不同方式包括:

- 通过每周、每两周或每月分期支付;
- 一次性偿还, 既可用你的储蓄, 也可在你出售房产或其它财产后偿还;
- 用你在此诉讼中获得的钱或财产中偿还。

如果法律援助署认为你有能力分期偿还, 你可能要立即开始偿还。法律援助署将根据你在申请表上提供的情况与你一起制订偿还计划。

如果你不按偿还计划定期偿还, 法律援助署会根据你的欠款金额收取利息。法律援助署还可以采取其它行动以便收回欠款, 例如通过追债公司等。在民事/家庭案件中, 法律援助署还可撤回你的法律援助。

如果你无力按偿还计划定期偿还, 请尽快致电0800 600 090, 与法律援助署的债务管理部门联系。他们可以决定重新安排你的偿还计划, 而不必采取追债行动。

在某些情况下, 如果你无力偿还, 法律援助署可能会取消某些欠款或全部法律援助费用。

你可以要求停止你的法律援助, 但你仍然需要偿还部分或全部已使用的法律援助费用。

### 用你的财产做为所欠款项的抵押

如果你拥有房产、汽车或其它贵重财产, 你可能必须授权法律援助署, 允许用你的财产做为所欠款项的抵押。如果你的法律援助超过300新元, 法律援助署将要求抵押。

抵押是指如果你出售房产后, 你必须用所得钱款偿还欠法律援助署的款项。但是, 你可以在出售房产前的任何时间向法律援助署偿还所欠款项。

### 如果是家庭暴力案件则无需偿还。

如果你正在根据《1995年防止家庭暴力法》申请保护令或其它裁定, 你可能不必偿还法律援助费用。

### 法律援助是给我还是直接给律师?

法律援助费用将直接给律师。

### 我还要再支付律师的费用吗?

不用。你的律师不得向你直接收取任何费用。如果你律师试图向你收取额外费用, 请通知法律援助署。

## 你和你的法律援助律师

### 如果我与我的法律援助律师发生不和, 该怎么办?

你首先应该试图与其直接联系以便解决问题。如果双方无法解决问题, 你可以向法律援助署投诉(参见第14页)。

## 青少年与民事/家庭案件法律援助

### 我至少要多少岁才可以申请民事/家庭法律援助?

不满16岁可以获得法律援助。但通常成人(20岁或以上)必须自己申请。成人必须在一项声明上签字, 同意偿还法律援助署为你提供的法律援助费用。

如果你已年满16岁, 你有权自己申请法律援助。你必须承担偿还法律援助费用的责任。

### 会考虑我父母的财务情况吗?

如果你已年满16岁但不满20岁, 你与父母住在一起, 靠父母养活, 在决定是否给予你法律援助和你是否需要偿还时, 法律援助署会考虑你父母的收入和财产。

如果你不满16岁, 你父母的收入和财产通常会被考虑在内。

但你父母的收入和财产:

- 将不会被考虑, 如果你与父母中的某人或两人发生纠纷(例如, 如果你因为父母中的某人而申请防止家庭暴力保护令);
- 不会被考虑, 如果你不与他们在一起住或你自己养活自己。

无论你年龄多大, 法律援助署会考虑你父母或其他定期给你帮助(如食物或住宿)的人的财务状况。

## 防止家庭暴力和法律援助

### 我根据《1995年家庭暴力法》申请保护令, 可以获得法律援助吗?

可以。你的律师会帮助你申请法律援助。你还可以从妇女避难所和社区法律中心获得帮助。

### 偿还: 家庭暴力案件的特免

如果你正在根据《1995年家庭暴力法》申请保护令, 你可以不用偿还法律援助。

但只适用于你的案件中与家庭暴力有关的部分。例如, 如果你同时还请求获得对子女的日常照顾, 你可能要偿还与此部分有关的法律援助。

只有当你申请防止家庭暴力保护令时才能免于偿还法律援助费用。如果你是防止家庭暴力保护令的被告人, 则必须偿还法律援助费用。

当然, 你还可以通过其它常规途径获得法律援助, 其中包括符合财务调查要求(参见第19页的“如何决定我是否能获得法律援助?”部分)。

## 如何质疑法律援助决定

如果你对法律援助署做出的法律援助决定不满意该怎么办？

### 简介

如果你对法律援助署做出的法律援助决定不满意，你可以要求其重新考虑你的申请，或者向法律援助审查委员会提出上诉，或两者兼做。

例如，你可以质疑的决定包括：

- 拒绝你的法律援助申请；
- 你获得法律援助费用的金额；
- 你必须偿还的法律援助费用。

### 请法律援助署重新考虑所做的决定

如果法律援助署拒绝批准你的法律援助申请，或者你对做出的某些决定不满意，你或你的律师可以要求其重新考虑所做的决定。

你应该前往处理你的申请的法律援助署办事处。但重新考虑此问题的人不能是做出最初决定的人。他们可以重新考虑你提供的新情况。

法律援助署通常需要15个工作日重新所做的决定。

## 向法律援助审查委员会提出上诉

我需要基于哪些理由才能向法律援助审查委员会提出上诉？

如果你认为有以下情形，你或你的律师可以就法律援助决定向法律援助审查委员会提出上诉：

- 决定明显不合理；或者
- 决定未能遵循《2000年法律服务法》和《2006年法律服务条例》。

无论你是否已要求法律援助署重新考虑所做决定，你都可以向法律援助审查委员会提出上诉。

如何向法律援助审查委员会提出上诉？

你必须在法律援助署通知你他们的决定后的20天内，或者法律援助审查委员会所允许的最长时间里向法律援助审查委员会提出上诉。请咨询离你最近的法律援助署办事处，了解如何与法律援助审查委员会联系。

法律援助审查委员会不举行听证会，也就是说，你不能当面向委员会陈述你的理由。但你可以提交一份书面材料，连同你认为有帮助的文件和信息。

如果对法律援助审查委员会的决定不满意，我该怎么办？

如果你认为法律援助审查委员会的决定不符合法律要求，你可以上诉最高法院，但不能基于其它理由。

## 帮助你质疑法律援助决定

如果你需要帮助，以便要求重新考虑或审查法律援助决定，你可以：

- 与离你最近的法律援助署办事处联系；
- 与法院的值班律师联系（这些律师可以提供免费法律咨询，参见第6页）；
- 与你的法律援助律师联系；
- 与离你最近的社区法律中心联系。